

## I. INTRODUCCIÓN

Las Secciones Españolas en Francia son el fruto de acuerdos bilaterales entre los Ministerios de Educación de España y Francia. Su objetivo es proporcionar al alumnado una formación sólida y completa en cultura española, integrada dentro de los estudios reglados del sistema educativo francés.

Las Secciones Españolas son uno de los programas que integran la Acción Educativa Española en el Exterior y se regulan por una normativa específica dictada por el Ministerio de Educación español.

La Sección Internacional Española (SIE) de Burdeos, puesta en marcha en 1988 en collège y lycée y en 1998 en l'école, es un pilar fundamental en la difusión de la lengua y la cultura españolas en la ciudad. El elevado número de alumnos que atiende, trescientos desde CE2 a Terminale, es un indicador de la aceptación que tiene en Burdeos y sus alrededores, que la convierten en una referencia educativa en la Gironde.

A este doble objetivo de difundir lengua y cultura y de ofrecer una educación de excelencia contribuyen la colaboración permanente con instituciones como el Instituto Cervantes y la dedicación del personal docente de la SIE.

## II. OBJETIVOS DE LAS SECCIONES ESPAÑOLAS EN FRANCIA

[INSTRUCCIONES DE LA SUBDIRECCIÓN GENERAL DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL]

1. Ampliar las posibilidades de recibir enseñanzas en español en el contexto de experiencias educativas interculturales.
2. Impulsar la calidad de las enseñanzas de español en la educación reglada en los niveles anteriores a la Universidad del país, mediante la implantación de secciones españolas en centros educativos de excelencia académica.
3. Atender la creciente demanda de enseñanza de español, de manera que los alumnos adquieran al final de la etapa de educación secundaria un alto nivel de competencia lingüística en esta lengua (al menos el nivel B2 del Marco común europeo de referencia para las lenguas).
4. Difundir y promocionar la lengua y la cultura españolas en el ámbito educativo no universitario.
5. Ofrecer la posibilidad de alcanzar la doble titulación al finalizar los estudios de educación secundaria media y superior.

### III. ALUMNADO, PERFIL, ACCESO Y PERMANENCIA

- Las secciones españolas escolarizan a alumnos del sistema educativo francés que desean recibir educación española en el contexto de experiencias educativas multiculturales.
- Los criterios de admisión y permanencia son competencia de las autoridades educativas francesas.
- La Consejería de Educación, a través de los Jefes de Estudios, velará para que los profesores de las secciones puedan participar en los procesos de admisión y permanencia.
- Los Jefes de Estudio procurarán que los procesos de admisión a la SIE de Burdeos respondan a los criterios siguientes:
  - a) Excelencia académica.
  - b) Pluralidad social.
  - c) Apertura lingüística.
- Los aspectos que deberán ser valorados, tanto en los procesos de admisión como en las decisiones sobre la permanencia en la sección serán los siguientes:
  - 1) La adecuación de los expedientes de los alumnos a los altos niveles de rendimiento académico exigidos.
  - 2) El conocimiento del español, que será requisito obligatorio, especialmente en los niveles avanzados. El equipo pedagógico de la sección considera que en los niveles inferiores del colegio, los alumnos deben haber alcanzado un nivel de competencia idiomática equivalente al nivel A2 del MCERL, para que puedan seguir sin excesiva dificultad las enseñanzas de Geografía e Historia. Para el acceso al liceo se pide un nivel mínimo equivalente al B1.
  - 3) La consecución de los objetivos de la sección por parte de los alumnos en lo que se refiere al dominio del español, como a los conocimientos de Geografía e Historia.
  - 4) El rendimiento positivo en el resto de las materias del currículo (especialmente en Matemáticas, Francés, Ciencias e Inglés).
  - 5) La motivación, el interés y el comportamiento.
- Los alumnos de la SIE de Burdeos son mayoritariamente francófonos. Algunos de ellos poseen doble nacionalidad. Otros tienen algún familiar de origen español, pero esta circunstancia no siempre ha garantizado la conservación de la lengua. Hay también un reducido número de alumnos con orígenes hispanoamericanos. Los alumnos españoles e hispanoamericanos, cuya lengua familiar es exclusivamente el español, constituyen un grupo muy minoritario.
- La entrada inicial en la SIE se hace en la escuela Paul Bert, en el grupo de CE2. En la escuela, los niños estudian Español desde CP con un profesor de la Academia. Al terminar CE1, los alumnos entran la SIE atendiendo a los informes de la profesora de Español y el consejo de sus maestros.
- La admisión en la SIE en 6ème (collège) será promulgada por la Académie, tras el examen de un dossier de candidatura del alumno y la evaluación de una prueba de aptitud escrita y oral de Español Lengua Extranjera.

En el dossier se tendrán en cuenta los resultados en CM2 de Matemáticas, Francés y

Lengua Extranjera, reseñados en el Livret Scolaire Unique (LSU) y las apreciaciones de su tutor/a y de su profesor/a de lengua extranjera. El dossier tendrá un coeficiente 2 en el resultado final de admisión.

La prueba de Español, de nivel A2 del MCRL, que muestre un nivel suficiente para seguir las enseñanzas dispensadas en la lengua de la sección, tendrá un coeficiente 1 en el resultado final de la admisión.

- La admisión en la SIE en Seconde (lycée) será promulgada por la Académie, tras el examen de un dossier de candidatura del alumno y la evaluación de una prueba de aptitud escrita y oral de Español de nivel B1, que muestre un dominio suficiente para seguir las enseñanzas dispensadas en la lengua de la sección.

El dossier y la prueba tendrán coeficientes 1 en el resultado final de la admisión.

#### IV. PROFESORADO

- Los profesores titulares de la SIE son funcionarios del Ministerio de Educación (catedráticos, profesores de Enseñanza Secundaria y maestros de Enseñanza Primaria).
- Los catedráticos y profesores de Enseñanza Secundaria imparten clase en el liceo y en el colegio. Los maestros de Enseñanza Primaria imparten clase en la escuela y en todos los niveles del colegio, si lo exige la estructura de la sección.
- Los profesores adscritos a la SIE han sido seleccionados mediante un concurso de méritos nacional, muy exigente y selectivo, y perciben la totalidad de sus retribuciones a cargo de los presupuestos del Ministerio de Educación de España.
- Los profesores de la SIE tienen un deber institucional de representación de España en el exterior, y deben responsabilizarse de la proyección cultural y educativa de España en Burdeos.
- Al frente de la SIE se encuentra el Jefe de estudios. Sus principales responsabilidades son las siguientes: coordinar todas las actividades de la Sección, la representación de la SIE ante las autoridades educativas francesas, la elaboración de la documentación administrativa y de organización pedagógica. El jefe de Estudios no tiene competencias en materia de jefatura de personal, ni de carácter didáctico fuera del ámbito de su propia asignatura.
- Cada profesor/a es el responsable único en materia didáctica de la asignatura que imparte. Debe realizar una programación anual de su materia, en la que figuren los objetivos, los contenidos, los criterios de evaluación y calificación y las actividades propuestas.
- Los profesores de la SIE son adscritos a la misma por un periodo máximo de seis años.
- Complementariamente, están adscritos a la SIE dos profesores franceses de español, seleccionados *à profil*, y nombrados por la *Inspection Générale d'Espagnol*. Estos profesores, de gran competencia profesional, trabajan en coordinación con los profesores de Literatura y de Español de la SIE, y pueden participar en la propuesta de actividades, y en su gestión y desarrollo.

## V. ACTIVIDADES DE LA SIE DE BURDEOS

- La propuesta y el desarrollo de actividades complementarias y extraescolares constituyen un deber de los profesores españoles de la SIE. Forma parte del desarrollo de su función docente, y de su obligación de representación de España en el exterior.
- Conferencias, cine español, salidas didácticas, visitas a museos, talleres de trabajo, viajes e intercambios forman parte del trabajo obligatorio de los profesores españoles nombrados por España.
- La SIE de Burdeos se distribuye entre tres centros diferentes, y no constituye una Ciudad Escolar. La programación de actividades en la SIE de Burdeos exige, pues, un tratamiento diferenciado para cada centro.
- Intercambios y viajes son las actividades más importantes. Este tipo de actividades tiene una larga tradición, tanto en el colegio como en el liceo.
- Los intercambios escolares de larga duración producen un efecto excelente en lo que se refiere al aprendizaje del español.

## VI. COMPARACIÓN DE LOS SISTEMAS EDUCATIVOS FRANCÉS Y ESPAÑOL

Los años de escolarización obligatoria y la totalidad de años de escolarización en los niveles no universitarios en Francia y en España son equivalentes (formación profesional excluida). Podemos comprobarlo mediante la siguiente tabla:

|         | FRANCIA             |            |                 | ESPAÑA |                       |   |
|---------|---------------------|------------|-----------------|--------|-----------------------|---|
| 3 años  | École<br>maternelle | MATERNELLE | Petite Section  | 1°     | EDUCACIÓN<br>INFANTIL | Centro de Educación Infantil y Primaria<br>(CEIP) |
| 4 años  |                     |            | Moyenne Section | 2°     |                       |   |
| 5 años  |                     |            | Grande Section  | 3°     |                       |   |
| 6 años  | École élémentaire   | PRIMAIRE   | CP              | 1°     | EDUCACIÓN<br>PRIMARIA | Centro de Educación Infantil y Primaria<br>(CEIP) |
| 7 años  |                     |            | CE1             | 2°     |                       |   |
| 8 años  |                     |            | CE2             | 3°     |                       |   |
| 9 años  |                     |            | CM1             | 4°     |                       |   |
| 10 años |                     |            | CM2             | 5°     |                       |   |
| 11 años | Collège             | SECONDAIRE | 6ème            | 6°     | EDUCACIÓN             | In sti  |
| 12 años |                     |            | 5eme            | 1° ESO |                       |   |

|         |       |  |           |         |                           |
|---------|-------|--|-----------|---------|---------------------------|
| 13 años | Lycée |  | 4eme      | 2º      | SECUNDARIA<br>OBLIGATORIA |
| 14 años |       |  | 3eme      | 3º      |                           |
| 15 años |       |  | Seconde   | 4º      |                           |
| 16 años |       |  | Première  | 1º BACH | BACHILLERATO              |
| 17 años |       |  | Terminale | 2º      |                           |

La educación en Francia se imparte en cuatro tipos de centros:

- École Maternelle: que acoge a los alumnos desde los 3 a los 6 años.
- École Élémentaire: acoge a los alumnos desde los 6 a los 11 años. Si una escuela imparte las enseñanzas de maternelle y de primaire se llama École Primaire
- Collège: imparte clases a los alumnos desde los 11 a los 15 años.
- Lycée: imparte enseñanzas del Baccalauréat francés, de 15 a 18 años.

## VII. SECCIÓN INTERNACIONAL ESPAÑOLA DE BURDEOS. CURSO 2023/2024

### 1. DATOS DE LOS CENTROS DONDE TIENE SEDE LA SIE

- **LYCÉE FRANÇOIS MAGENDIE**

Proviseure: Mme. Nathalie Saubadu

Dirección: 10 rue des Treuils 33000 Bordeaux

Teléfono: 0557816150. Fax: 0557816158

Correo electrónico del Centro: [ce.0330026z@ac-bordeaux.fr](mailto:ce.0330026z@ac-bordeaux.fr)

Página Web: <http://www.magendie.net/>

Fecha de puesta en marcha de la Sección en el Lycée: 05/09/1988

Nº total de alumnos del centro: 1165

Nº total de profesores del centro: 102

Nº de profesores españoles: 2

Nº de alumnos en la Sección Española: 87

- **COLLÈGE CHEVERUS**

Principal: M. Jean Luc Garcia

Dirección: 10 rue de Cheverus, 33000 Bordeaux

Teléfono: 0556485700. Fax: 0556487218

Correo electrónico del Centro: [ce.0331663d@ac-bordeaux.fr](mailto:ce.0331663d@ac-bordeaux.fr)

Página Web: <https://webtab.ac-bordeaux.fr/college-cheverus/index.php?id=15745>

Fecha de puesta en marcha de la Sección en el Collège: 05/09/1988

Nº total de alumnos del centro: 530

Nº total de profesores del centro: 47

Nº de profesores españoles: 1



Nº de alumnos en la Sección Española: 123

- **ÉCOLE PAUL BERT**

Directrice: Mme. Alexa Vadillo

Dirección: 62 rue des Ayres 33000 Bordeaux

Teléfono: 0556814272. Fax: 0556010779

Correo electrónico del Centro: [e.pbert.bordeaux@ac-bordeaux.fr](mailto:e.pbert.bordeaux@ac-bordeaux.fr)

Página Web: <https://www.bordeaux.fr/o1434/paul-bert-elementaire->

Fecha de puesta en marcha de la Sección en l'École: 07/09/1998

Nº total de alumnos del centro: 234

Nº total de profesores del centro: 14

Nº de profesores españoles: 1

Nº de alumnos en la Sección Española: 72

## 2. ORGANIZACIÓN DE LAS ENSEÑANZAS EN LA SIE

- En la escuela, todos los alumnos reciben clases de español:
  - ✓ 1 hora semanal en CE 1 y CP
  - ✓ 2 horas semanales en CM1, CE2
  - ✓ 3 horas semanales en CM2
- En el colegio, todos los alumnos reciben:
  - ✓ 4 horas de Lengua y Literatura. Teniendo en cuenta el número de alumnos, los grupos se desdoblán en estas clases, con un profesor *à profil* que tiene 12 horas dedicadas a la sección (6ème, 5ème y 4ème), y con los profesores españoles de la SIE en 3ème.
  - ✓ 2 horas de Historia-Geografía en grupo completo.
- En el Lycée las materias específicas son:
  - ✓ Literatura: 4 horas semanales en Seconde. Los grupos se desdoblán con una profesora *à profil*, que tiene 12 horas dedicadas a la sección.
  - ✓ Approfondissement Culturel et Linguistique (ACL) en Première y Terminale. Esta nueva materia del Baccalauréat Français International (BFI) ocupa cuatro horas semanales. En Première los alumnos reciben 2h/s en grupo completo y 2h/s en medio grupo. En Terminale, 1h/s en grupo completo y 3h/s en medio grupo.
  - ✓ Connaissance du Monde (CDM) en Première y Terminale. Nueva materia en BFI. 2 horas semanales, 1h/s en medio grupo y 1h/s en grupo completo.
  - ✓ Historia-Geografía: 2 horas semanales en Seconde en medio grupo, 2 horas semanales en Première (1 en medio grupo y 1 en grupo completo), 2 horas semanales en Terminale en medio grupo.

## 3. INSTALACIONES

En el liceo no disponemos de aulas de uso exclusivo de la Sección. En el colegio hay un aula específica para español. En la escuela, la profesora española dispone de aula específica. En el liceo, contamos con un despacho de uso exclusivo, sede de la Sección. En este despacho están recogidos los documentos propios de la Sección, así como una biblioteca específica.

#### 4. EVOLUCIÓN DEL NÚMERO DE ALUMNOS DE LA SIE

| Curso académico                     | 2023/24 | 2022/23 | 2021/22 | 2020/21 | 2019/20 | 2018/19 | 2017/18 | 2016/17 | 2015/16 | 2014/15 | 2013/14 |
|-------------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Número total alumnos en la Sección. | 282     | 287     | 292     | 297     | 295     | 300     | 306     | 306     | 287     | 281     | 280     |

#### 5. PROFESORES ESPAÑOLES DE LA SIE

| Profesores             | Materias  | Niveles - Clases   |
|------------------------|---|--|
| Ramos López, María     | Maestra de Educación Primaria.<br>Español   | École Paul Bert : CE2, CM1, CM2<br>ALCE  |
| Martín Tejedor, Sara   | Maestra de Educación Primaria.<br>Español<br>Geografía e Historia   | Collège Cheverus : 6ème, 5ème, 4ème, 3ème  |
| Mimbrera Olarte, Clara | Profesora de Educación Secundaria<br>GH.<br>Español<br>Geografía e Historia   | Collège Cheverus : 4ème, 3ème<br>Lycée F. Magendie : Seconde, Première, Terminale. |
| Huelva Salas, Antonio  | Profesor de Educación Secundaria<br>LCL. Jefe de estudios.<br>Literatura, Approfondissement<br>Culturel et Linguistique | Lycée F. Magendie : Seconde, Première, Terminale.                                  |

#### 6. ATENCIÓN A LOS ALUMNOS Y A LOS PADRES DE ALUMNOS

Los profesores de la Sección utilizan horas de permanencia para atender tanto a los padres como a los alumnos en cuestiones pedagógicas, de seguimiento de la actividad escolar, orientación, actividades, etc.

A primeros de octubre se convocan reuniones con todos los padres de los alumnos de la SIE en el liceo y el colegio. En la escuela se realiza en noviembre.

Hay jornadas de puertas abiertas en el liceo y en el colegio en las que la SIE hace su propia presentación para los padres que pudieran estar interesados.



Con ocasión de los viajes escolares, se convocan reuniones informativas con los padres de los grupos afectados para que asuman las normas establecidas.

En los tres establecimientos se organizan días específicos para atender a los padres y se recibe a los padres y madres de forma individual.

En los tres establecimientos en los que tiene sede la SIE, se organizan reuniones específicas para responder a las necesidades de los padres y poder tener entrevistas más personalizadas con ellos.

Hay una asociación de padres de los alumnos de la sección: ASSOIBE

## 7. RESULTADOS ACADÉMICOS

### • **Diploma Nacional del Brevet (DNB)**

Todos los alumnos de 3ème de la SIE han obtenido la Mención Internacional.

Para la obtención de la Mención Internacional en su DNB – Brevet- los alumnos no realizan pruebas escritas de las materias específicas de Sección, sino solamente pruebas orales. Las pruebas tienen lugar a primeros de junio.

Los alumnos han de superar el nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Los textos legales que recogen el brevet son los siguientes:  
[http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin\\_officiel.html?cid\\_bo=60862](http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=60862)  
[http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin\\_officiel.html?cid\\_bo=60858](http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=60858)  
[http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin\\_officiel.html?cid\\_bo=60859](http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=60859)  
[http://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin\\_officiel.html?cid\\_bo=122780](http://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?cid_bo=122780)  
[http://www.education.gouv.fr/cid2619/le-diplome-national-du-brevet.html#Le\\_brevet\\_session\\_2018](http://www.education.gouv.fr/cid2619/le-diplome-national-du-brevet.html#Le_brevet_session_2018)

### • **Baccalauréat Français International (BFI)**

Todos los alumnos de Terminale han obtenido el diploma de Bachillerato. La media ha superado los 14 puntos.

Calendario indicativo de las pruebas de BFI:

- Las pruebas escritas y orales tienen lugar a primeros de junio

Los textos legales que recogen las pruebas BFI son los siguientes:

<https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000043914890>

<https://www.education.gouv.fr/bo/22/Hebdo2/MENE2121403N.htm>

<https://www.education.gouv.fr/bo/23/Hebdo1/MENE2210762N.htm>

## 8. VIAJES CULTURALES A ESPAÑA

A lo largo de su escolarización en la sección, nuestro alumnado realiza varios viajes e intercambios con centros educativos españoles:





## SECCIÓN INTERNACIONAL ESPAÑOLA DE BURDEOS DOSIER INFORMATIVO 2023/2024

- ✓ Viaje a San Sebastián con los grupos de 6ème y 5ème
- ✓ Intercambio con el IES Mariano Quintanilla de Segovia en 4ème
- ✓ Intercambios de larga duración (6 semanas) con Navarra en 3ème
- ✓ Intercambio con el IES Diego de Guzmán y Quesada de Huelva. Viaje literario a Huelva y Sevilla en Première